

中国现代诗歌语言常用词的相关比较研究

张庆艳*

目 录

- 一、 比对材料简介
- 二、 《现代诗歌前200词》与《法律语言前200词》的词语比对
- 三、 《现代诗歌前200词》与《生活口语前200词》的词语比对
- 四、 《现代诗歌前200词》与《文学作品前200词》的词语比对
- 五、 結語

1. 比对材料简介

(一) 《现代诗歌语言常用词表》

笔者首先通过网上下载和键盘录入两种途径搜集了艾青、白桦、北岛、卞之琳、冰心、戴望舒、冯至、公刘、顾城、郭沫若、郭小川、海子、韩东、何其芳、贺敬之、李季、李金发、李瑛、梁小斌、刘半农、流沙河、穆旦、石剑光、舒婷、汪国珍、闻捷、闻一多、席慕容、徐志摩、余光中、郑愁予、郑敏、朱湘和朱自清34位现代诗歌史上重要诗人作家的重要诗歌作品共计45万余字，建立起了我们的现代诗歌原始语料。根据本论文的研究需要，对现代诗歌原始语料进行整理，形成了现代诗歌语料。

然后使用计算机对现代诗歌语料进行机器自动分词和词性标注，但是出现了许许多多的错误，为了获得更准确的现代诗歌语言的常用词汇以及保证论文中统计数据准确性，由笔者一人对所有语料进行了仔仔细细的校对，校对时

* 中国山东师范大学国际交流学院讲师

词语的分合原则上依据《现代汉语词典》(第6版),同时兼顾内部的一致性、系统性、成分的独立性和结果的实用性¹⁾。

语料校对完毕后,依据词频提取了《现代诗歌语言常用词表》。“词频反映词语出现的几率,……词语的频率和常用度有比较密切的关系,频度可以作为确定常用度的重要参数。”²⁾提取时,删除了阿拉伯数字、标点符号、英文字母、英文单词、各种构词词素、各种短语(成语、惯用语、缩略语)及人名。

参照李葆嘉先生提出的五级频度划分法³⁾,采取相对标准,可以把在现代诗歌语言中出现的词语大体分为高频词、次高频词、中频词、低频词和罕频词五级,各频级对应的具体词频数详见下表:

现代诗歌语言的词语频度分级表

级别	词频	序号	词数
高频词	32180—501	1—71	71
次高频词	500—51	72—803	732
中频词	50—11	804—3508	2705
低频词	10—6	3509—6110	2602
罕频词	5—1	6111—26969	20859

以上是五级频度划分法,反映的是现代诗歌语言词语的相对频级分布。从数量上看,底大顶小,呈金字塔形。根据本论文的研究需要及诗歌语言的特点,我们提取诗歌语言的高频词、次高频词和中频词共计3508个词作为现代诗歌语言中的常用词,将它们析出,制成《现代诗歌语言常用词表》。(因受论文篇幅限制,本论文中将不一一列出,只根据研究需要提取了前200词。)

- 1) 安华林,《现代汉语释义基元词研究》,中国社会科学出版社,2005年6月第1版,22页。
- 2) 安华林,《现代汉语释义基元词研究》,中国社会科学出版社,2005年6月第1版,28页。
- 3) 由李葆嘉先生在2003年4月审阅《〈现代汉语词典〉释义性词语的统计与分级》初稿时提出。各频级对应的具体词频数为:高频词(最高词频—1001)、次高频词(1000—101)、中频词(100—51)、低频词(50—11)和罕频词(10—1)。笔者是在参照了李葆嘉先生的词频频度的基础上,结合本论文具体需要,重新划定了词频频度。

(二) 《现代汉语法律语域基本词汇表》(简称《法律词汇》)

《现代汉语法律语域基本词汇表》是南京师范大学语言学及应用语言学专业学生封鹏程的硕士学位论文《现代汉语法律语料库的建立及其词汇计量研究》的《附录一》。该词表是作者通过建立120万字的法律语料库,经过机器与人工的相关处理,提取法律词汇的高频、次高频和中频词共计2203词制成的基本词汇表。

该词表的特点:一、专业性强,基本反映了法律语言的词汇特点;二、一个词条涵盖了此词在法律语域的所有词性,如:上(方位词、动词)。

(三) 《生活口语中前4000个高频词词表》(简称《生活口语》)

(四) 《文学作品中前4000个高频词词表》(简称《文学作品》)

(二)、(三)两个词表分别属于《现代汉语频率词典》(下面简称《频率词典》)中《表四(3)、(4)》。《频率词典》由北京语言学院教学研究所编著,北京语言学院出版社1986年出版。据《编纂说明》介绍,该词典以报刊政论、科普书刊、日常口语、文学作品四大类作为选取语料的来源,实际统计了180万字语料,不同词条总数31159个,其中出现频率在10次以上的词8000个。词典包括各种字、词表八种,另有五种附录。

《生活口语》以口语材料为统计对象,选用反映日常生活各个侧面的剧本名作、相声、评书等。另外,考虑到日常交往中口语的实际使用情况,还选用了研究者专题采录和随机采录的部分口语材料(整理成书面形式)。两者共201892字,占全部语料总量的11.7%(见《编纂说明》)。该词表的一大特点是选取口语语料进行统计,特别是活口语语料尽管不多,却也难能可贵。

《文学作品》以各种体裁的文学作品为统计对象,选用长篇、中篇、短篇小说、散文、童话、传记等“五四”以来(较多选用四十至七十年代的作品)中国现代优秀文学作品,侧重在语言运用上较为成功的作品,在题材上尽量照顾到各方面的内容和描写对象,并尽量保持了原作的完整性。共计880399字,占全部语料的48.71%。该语料的特点是语料未包含诗歌,可以很好地将其同诗歌语言常用词进行比较,更好地反映诗歌语言同散文、小说等文学语言的异同。

(二) (三) 两个词表均对不同词性的词分开记录, 与《现代诗歌》的记录形式是一致的。

我们选取《现代诗歌》、《法律语言》、《生活口语》和《文学作品》的前200词, 作为比较的具体词语。四个词表以下简称《现代诗歌前200词》、《法律语言前200词》、《生活口语前200词》和《文学作品前200词》。四个词表都单纯统计词频, 以降序排序, 具有可比性。为了论文的整体美观, 笔者将四个词表的前200词都以附表形式列在了文后(详见附表一)。

之所以选取《法律语言前200词》、《生活口语前200词》和《文学作品前200词》, 作为《诗歌语言前200词》的比对材料, 原因如下: (一) 法律语言因其专业性特点, 会有很多专用词汇, 它与诗歌语言距离较远, 笔者想探寻二者用词的异同之处; (二) 一切创造来源于生活, 诗歌当然不会例外, 诗歌是对生活的书面表达, 那么诗歌语言同生活口语又会有着怎样的关联呢? (三) 诗歌同散文、小说等同属于文学创造, 但在形式上又有着众多的不同, 将诗歌语言与其距离最近的文学作品语言进行比较, 会有以小见大的收获。

二、《现代诗歌前200词》与《法律语言前200词》的词语比对

通过比较两词表的200词, 笔者发现两表有共同词48个: 1. 介词10个: 在、从、被、向、为、以、给、对、于、和; 2. 动词9个: 是、有、上、到、能、没有、起、无、可以; 3. 副词5个: 在、不、也、没有、已; 4. 助词5个: 的、了、得、之、所; 5. 连词4个: 而、但、与、和; 6. 数词4个: 一、两、三、二; 7. 方位词4个: 上、中、前、后; 8. 量词3个: 个、年、条; 9. 名词2个: 人、土地; 10. 代词1个: 我; 11. 语气词1个: 了。

共同词中, 需要引起我们注意的是名词“土地”和代词“我”。名词“土地”两表共有, 但含义悬殊较大: 《法律语言前200词》中“土地”一词是土地的本来意义, 即田地和领土, “土地”一词在法律语言中之所以出现频率高, 与经济

发展对房地产业的影响，从而对土地需求及围绕土地而产生的案例、制定的法律法规越来越多有关；而在《诗歌语言前200词》中“土地”一词已经在其本意的基础上产生了联想意义、象征意义，带上了诗人的情感因素，从而使“土地”成为博大、精深、孕育万事万物的有生命的代名词了。代词“我”虽然两词表共有，但在前200词词表中出现的序号差别很大：《诗歌语言前200词》中“我”排在第二位，而《法律语言前200词》中，“我”已经排到第174位了。“我”在诗歌语言中的高频率使用，充分反映了诗歌语言的内指性特点⁴⁾。

语体决定着词汇的选择。《法律语言前200词》中独有的词语“规定、法律、依法、合同、被告……”属于法律语域的特色词或法律术语，体现着法律语言的根本特征。同样，《诗歌语言前200词》词表中独有的152个词，是受诗歌语体的制约选用的且全面体现着诗歌语言特点的词：

1. 动词48个：去、来、要、走、像、说、看、出、会、成、让、下、想、用、变、爱、使、死、如、知道、进、开、住、看见、带、听、落、可、穿、吹、见、笑、站、过、飞、做、叫、流、坐、回、打、请、生活、等、睡、开始、唱、飘；
2. 名词30个：风、太阳、树、手、梦、心、世界、水、生命、花、眼睛、天空、阳光、鸟、路、雨、人们、声音、孩子、时间、时候、海、血、草、地方、头、山、云、门、火；
3. 代词18个：你、我们、他、那、这、它、她、他们、什么、自己、一切、谁、那些、你们、这样、它们、每、这里；
4. 副词18个：都、就、又、还、只、却、再、很、更、最、将、永远、已经、便、没、才、正、太；
5. 形容词12个：小、大、好、白、一样、多、满、长、红、黑、绿、美丽；

4) 刘宝旺，《论诗歌语言的內指性》，《廊坊师专学报》，廊坊师专，1994，2。诗歌语言重在描写人的内心情感，处在语言连续统的另一端，是一种内向性语言（或者说“向内转”、“内指性”的语言）。文中详细阐述了诗歌语言“内指性”的特点，并指出“内指性”属于诗歌语言的深层特征。

6. 量词6个：只、片、天、次、些、种；
7. 介词5个：把、当、为了、因为、比；
8. 助词4个：着、地、过、般；
9. 方位词2个：里、下；
10. 语气词2个：吧、呢；
11. 叹词2个：呵、啊；
12. 数词1个：几；
13. 时间词1个：春天；
14. 区别词1个：所有；
15. 连词1个：只有。

我们下面分析有代表性的四类：

1. 名词：

a. 风、太阳、树、手、梦、心、世界、水、生命、天、花、眼睛、天空、阳光、鸟、雨、声音、孩子、时间、海、血、草、地方、山、门、火；

b. 春天；

a类名词均为表事物的具体名词，b类为时间词，两者均为具体名词，而非抽象名词。一方面说明了诗歌语言是一种意象性语言⁵⁾，诗歌的意象性是靠具体名词，尤其是事物名词来实现的；另一方面说明了诗人在诗中着力表现的是独特的感受和丰富的情感，这些情感体验是同特定的感知觉联系在一起的，总是特殊具体的，而不是一般抽象的。表象义最为普遍的名词在诗人的创造下被重新命名，可激发人不同的情感联想。如“太阳”在诗歌语言中是使用频率位居第二的名词，被诗人频繁使用，我们却找不出完全相同的太阳的意象，“太阳”有时是“光明、辉煌的象征”，如：以太阳的名义/黑暗在公开地掠夺（《结局或开始》）；有时是一个“计时钟摆”，如：时间不再从草叶上滑过/太阳的钟摆/停在

5) 陈植锷，《诗歌意象》，中国社会科学出版社，1980年8月第1版，64页。意象是以语词为载体的诗歌艺术的基本符号。诗歌语言通过意象性的语言来表达感情，诗人的感情即蕴含在这些丰富的意象之中。意象性是诗歌语言的一个根本特征。

云层后面/不再摇落晚霞和黎明（《睡吧，山谷》）；而有时“太阳”摇身一变，成了“罪恶”的代表，如：即使明天早上/枪口和血淋淋的太阳/让你交出自由、青春和笔/我也决不会交出这个夜晚/我决不会交出你（《雨夜》）。“太阳”一词在上面例句中的意义，是其本义所引发的边缘义染上了诗人独特的主观感情色彩而形成的，从而丰富了对世界的感受。

2. 动词：

a. 去、来、要、走、说、看、出、会、成、让、下、想、用、变、如、进、开、带、听、落、穿、吹、见、笑、站、过、飞、做、叫、流、坐、回、打、请、唱、住、飘；

b. 爱、死；

c. 知道、看见。

a类动词是我们日常生活中频繁使用的词，关于这些动词我们将在《3.〈现代诗歌前200词〉与〈生活口语前200词〉的词语比对》中阐述；b类动词为表情感的一类词，这类情感动词与具体意象的结合，更详细、具体地在诗人与读者之间架起了一座沟通的桥梁；c类动词笔者将其视为认知动词，认知动词的大量使用将诗人的内部情感很好地表现了出来。

3. 形容词：小、大、好、白、多、满、永远、长、红、远、黑、绿、美丽；

形容词中出现了“白、红、黑、绿”四个直接表示色彩的形容词，这是诗人将心中所蕴藏的美丽画卷、美丽感受传达出来时必不可少的修饰性、描绘性语词，读到这样的诗犹如看到了美丽的画卷，也验证了古人“诗画一家”⁶⁾的观点。

4. 代词：你、我们、你们、他、它、她、他们、自己、它们、谁、一切、那些、这样、每、这里；

诗歌语言中代词的大量使用是诗歌语言区别于法律语言的一个显著特征。法律语言中较少采用代词，在前200词中，除与诗歌语言共有的“我”外，其它的

6) 中国的一句俗语，人们也常说“诗画同源”，诗是有声画，画是无声诗。道出了诗和画的密切联系。

“其、其他”是较正式的书面性较强的代词；而出现在诗歌语言前200词中的代词既有人称代词又有指示代词，还有疑问代词，代词的大量使用笔者认为同诗歌外在形式的短小、内容的精悍不无关系。

统计结果告诉我们诗歌语言与法律语言的重叠词语非常少，这与它们分属不同的语体有直接的关系，不同语体的词汇有其自身特点。

三、《现代诗歌前200词》与《生活口语前200词》的词语比对

经过比较、统计，笔者发现两词表有共同词107个，而《现代诗歌前200词》独有的词93个，这一统计数字同上一节的数字已有明显的差距，共同词相比上一节两词表的共同词增加了59个。两表共同词多，说明诗歌语言的常用词汇与生活口语的常用词汇有着相当大的重叠部分，同时诗歌语言前200词中也有众多的独有词。

重叠部分动词37个：有、去、来、要、到、走、说、看、出、能、会、成、上、让、下、想、用、死、知道、进、开、住、看见、带、听、可、见、笑、做、叫、坐、回、打、请、可以、等、唱；

代词14个：我、你、我们、他、那、这、它、她、他们、什么、自己、谁、你们、这样；

副词14个：不、也、都、就、又、还、再、很、没有、最、已经、没、才、太；

名词8个：人、手、心、孩子、时候、地方、头、门；

助词6个：的、着、了、地、过、得；

介词7个：在、把、从、向、给、对、和；

数词5个：一、两、几、三、二；

语气词2个：吧、呢；

形容词3个：小、大、好、多；

量词4个：个、天、年、次、；

方位词3个：上、里、前；

叹词2个：呵、啊；

连词1个：和。

现代诗歌语言前200词中独有的词：

名词24个：风、太阳、树、梦、世界、水、生命、花、眼睛、天空、阳光、鸟、路、雨、人们、声音、时间、海、血、草、土地、山、云、火；

动词19个：像、没有、起、变、爱、使、如、无、落、穿、吹、站、过、飞、流、生活、睡、开始、飘；

形容词9个：白、一样、满、长、红、远、黑、绿、美丽；

副词9个：已、只、却、在、更、将、永远、便、正；

介词8个：被、当、位、以、于、为了、因为、比；

代词5个：一切、那些、它们、每、这里；

量词5个：只、片、条、些、种；

连词4个：而、但、与、只有；

方位词3个：中、下、后；

助词3个：之、所、般；

时间词1个：春天；

语气词1个：了；

区别词1个：所有。

动词在两词表重叠部分占35%，其中以单音节动词为主；代词占13%，诗歌语言前200词中独有的代词仅有“它们、每、这里”三个，说明诗歌语言对生命与非生命以及性别的划分同日常语言一样是细致入微的。名词占7%，而在前200词中诗歌语言独有的却达到了24个，占24.5%，这一数字充分说明了诗歌语言中名词的绝对数量决定了其在诗歌语言中的重要地位，独有的这些名词仍为具

体的意象性名词。

诗歌语言与生活口语有着众多的重迭词汇，这是光看词形而得到的。实际上，在相同词形的背后却潜藏着众多的不同之处。词汇意义的不同就是其中重要的一方面。具体表现在生活口语中的常用词汇出现在交际中使用的是它们的理性意义，如“手”就是仅指我们人体的器官的一部分，可以用来拿东西、写字、洗衣服等；而同样的词在诗歌语言中却以表象和联想意义为主，此时的理性意义已隐藏在表象意义之后且变得非常弱，有时已经近乎为零了。还是以“手”为例，诗歌中的“手”已经成了“勤劳、善良”等词的象征了。

四、《现代诗歌前200词》与《文学作品前200词》的词语比对

对这两词表的统计结果显示：诗歌语言与文学作品语言的共有词汇已经达到了135个⁷⁾，占参与比较总词数的68%；而诗歌语言独有的词汇数量下降到65个，仅占总词数的32%。这一统计结果表明两词表有更多的重迭词汇。主要原因是二者在多数情况下都被称作文学语言，只是所属具体体裁不同，这可作为传统观念的认识。

但是，随着语体学研究的不断深入，人们对诗歌这种语体也越来越关注。有众多学者主张将诗歌作为一种独立的语体（即诗歌语体）来研究。比如：王政红先生主编的《语体语言学教程》一书将文学语言和诗歌语言分作两章，详细研究二者语言自身的特点；在王政红先生看来人类的语言是有层次性的，处在语言大厦最底端的是我们的日常生活语言；往上是经过筛选提炼的文学语言（这种语言具有审美价值，追求审美品质）；处在大厦最顶端的是观察时代流风而随机应变的，高于文学语言而隶属于创造性创新性创意性等思维系统的诗歌语言。由此看来，诗歌语言与文学语言紧密相连，却又有所差别。二者的不同之处正好体现在诗歌语言独有的这65个词身上。现将65个词分类列举如下：

7) 参见文后附录二。

1. 名词19个：太阳、梦、世界、生命、花、天空、阳光、鸟、雨、人们、声音、时间、海、血、草、土地、地方、云、火；
2. 动词18个：像、没有、变、爱、如、落、可、穿、吹、飞、流、请、生活、睡、开始、唱、飘、无；
3. 副词5个：在、已、将、永远、太；
4. 介词5个：当、以、于、为了、比；
5. 代词3个：一切、那些、它们；
6. 形容词4个：白、长、黑、绿、美丽；
7. 助词3个：之、所、般；
8. 量词1个：片；
9. 语气词1个：了；
10. 区别词1个：所有；
11. 时间词1个：春天；
12. 叹词1个：呵；
13. 连词2个：与、只有。

我们下面来分析诗歌语言前200词中的名词、动词、副词、形容词四类实词，以此来发现诗歌语言的词汇特点。

仍如前面第二节所述，这19个名词均为具体的事物名词，在诗歌中它们形成了诗歌意象，传递着诗人的内心情感，运用的是表象、联想及象征意义。如：“天空、鸟”多为“自由”的象征，“雨、草”象征着“收获、生命”。这些象征意义不是单纯靠孤立的词语呈现出来的，而是靠语言的组合来传情达意的，在特定的语序、语法关系、语境中，词与词之间的意义会互相作用、互相剥夺、互相给予。如：“海”的纯语义是“海洋”，如果将其置于不同的语言关系中，即可转化为：海—母亲；海—愤怒的声音；海—胸怀的宽广；海—思想的深邃；海—心灵的富有；海—情感的波涛；海—迷茫的诱惑；海—激荡的人生等等。

18个动词中多为单音节的表示空间变化的词，如：“落、流、飞、飘”；有

表示状态变化的词，如：“没有、变、穿、睡、开始、唱、无”；有心理动词，如“爱”；这与“一切事物都处于发展变化之中”的哲学道理是密切相关的；“像”一词的大量使用则与诗歌语体大量采用比喻的修辞手法有关。

副词“在”、“已”、“将、永远”正好指出了三种时态现在进行时、过去完成时和一般将来时，由此看来诗歌语言的时间性是非常强、而且非常全面的。

关于形容词，除了前面论述的体现诗歌语言的色彩美以外，笔者发觉在色彩美的背后往往隐藏着诗人的某种情感，这些情感已经让形容词产生了某些象征意义，如：“白”象征着“纯洁”、“黑”象征着“反动、肮脏”、“绿”则使被描述之物带上了无限生机与活力。

五、小结

诗歌语言同法律语言、生活口语、文学作品语言比较的不同结论，使我们进一步认识到：

(一) 语体研究的重要性，语体不同，所选词语的差别就较大，促使我们加强对语体的深入研究；

(二) 诗歌语言的词汇同日常生活口语的词汇有许多重迭部分，诗歌语言是在日常语言的基础上进行的再创造。

(三) 诗歌语言应该从文学语言中独立出来，诗歌语言与文学语言关系最为密切，同时诗歌语言又是高于文学语言的。

鉴于以上认识，笔者认为从语体学的角度出发，诗歌语体应当独立为一种，而且需要更深刻、更全面地研究。

同时我们也发现了诗歌语言常用词语的一些特点：(一) 使用频率上，单音节词占优势；(二) “窗”、“春”等词素的独立运用；(三) 善用叠音词、重叠词和词的重叠形式；(四) 有众多日常语言中没有的词语；(五) 助词的使用数量最多；(六) 较多用连词。此部分内容将会另外撰写文章详细研究。

参考文献

- 北京语言学院语言教学研究所编,《现代汉语频率词典》,北京:北京语言学院出版社,1986。
- 陈东东,《回顾作为诗歌语言的现代汉语》,《诗探索》(第1期),诗探索杂志编辑部,2000。
- 戴磊,《论语体的分类》,《修辞学习》(第1期),《修辞学习》编委会,1988。
- 丁邦新,《关于汉语词汇研究的两点建议》,《宁夏大学学报》(第4期),宁夏大学,2004。
- 封鹏程,《现代汉语法律语料库的建立及其词汇计量研究》,南京师范大学硕士学位论文,2005。
- 海德格尔(彭富春译),《诗·语言·思》,北京:文化艺术出版社,1990。
- 黎风、何卫青,《日常用语背景下的汉语诗歌语言》,《西南民族学院学报》(第1期),西南民族学院,2002。
- 李军,《鲜明诗歌意象的语言手段》,《修辞学习》(第6期),《修辞学习》编委会,2002。
- 李磊伟,《意象——诗歌语言的重要特征》,《外国语》(第1期),上海外国语大学,1985。
- 李怡,《中国现代新诗与古典诗歌传统》,重庆:西南师范大学出版社,1994。
- 刘宝旺,《论诗歌语言的内指性》,《廊坊师专学报》(第2期),廊坊师专,1994。
- 刘叔新,《汉语描写词汇学》,北京:商务印书馆,1991。
- 骆小所,《艺术语言学》,昆明:云南人民出版社,1992。
- ,《从普通语言学到艺术语言学的呼唤》,《云南师范大学学报》(哲社版)(第3期),云南师范大学,2006。
- 莫彭龄、王政红主编,《语体语言学教程》,南京:南京大学出版社,1993。
- 乔全生,《试谈文艺语言与科技语言的风格同异》,《山西大学学报》(第1期),山西大学,1985。

- 苏珊·朗格, 《情感与形式》, 北京: 中国社会科学出版社, 1986。
- 孙光萱, 《诗海拾贝—古今诗歌艺术谈》, 上海: 汉语大词典出版社, 2000。
- 张志毅、张庆云, 《词汇语义学》, 北京: 商务印书馆, 2001。
- 郑敏, 《诗与哲学是近邻》, 北京: 北京大学出版社, 1999。
- 朱光潜, 《诗论》, 合肥: 安徽教育出版社, 1997。
- 王毅, 《中国现代主义诗歌史论》, 重庆: 西南师范大学出版社, 1998。
- 袁行霈, 《中国诗歌艺术研究》, 北京: 北京大学出版社, 1996。
- 余松, 《语言的狂欢》, 昆明: 云南人民出版社, 2000。
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编, 《现代汉语词典》(第6版), 2012。
- 邹立志, 《诗歌语体论》, 北京: 中国文史出版社, 2002。

附录一：

《现代诗歌前200词》

1. 的 [底] 2. 我 3. 在 4. 一 5. 是 6. 着 [著] 7. 你 8. 不 9. 了 10. 我们 11. 了 12. 有 13. 上 14. 他 15. 个 16. 那 17. 和 18. 里 19. 地 20. 这 21. 它 22. 人 23. 中 24. 去 25. 也 26. 来 27. 都 28. 把 29. 从 30. 而 31. 就 32. 要 33. 小 34. 又 35. 到 36. 走 37. 过 38. 她 39. 被 40. 像 41. 说 42. 看 43. 还 44. 出 45. 能 46. 向 47. 他们 48. 会 49. 成 50. 下 51. 没有 52. 大 53. 得 54. 风 55. 已 56. 之 57. 起 58. 上 59. 让 60. 只 61. 什么 62. 下 63. 自己 64. 却 65. 想 66. 太阳 67. 再 68. 用 69. 在 70. 好 71. 一切 72. 树 73. 当 74. 手 75. 只 76. 很 77. 梦 78. 心 79. 吧 80. 白 81. 世界 82. 但 83. 变 84. 谁 85. 爱 86. 使 87. 为 88. 水 89. 生命 90. 与 91. 那些 92. 死 93. 一样 94. 片 95. 呵 96. 如 97. 更 98. 你们 99. 知道 100. 没有 101. 进 102. 无 103. 最 104. 开 105. 以 106. 给 107. 两 108. 住 109. 看见 110. 天 111. 将 112. 年 113. 花 114. 啊 115. 带 116. 条 117. 听 118. 落 119. 多 120. 可 121. 对 122. 眼睛 123. 这样 124. 天空 125. 它们 126. 次 127. 满 128. 穿 129. 前 130. 吹 131. 于 132. 永远 133. 见 134. 阳光 135. 鸟 136. 笑 137. 站 138. 几 139. 长 140. 每 141. 后 142. 路 143. 所 144. 红 145. 已经 146. 和 147. 雨 148. 过 149. 人们 150. 便 151. 三 152. 声音 153. 春天 154. 呢 155. 些 156. 孩子 157. 种 158. 为了 159. 般 160. 远 161. 时间 162. 飞 163. 做 164. 叫 165. 没 166. 时候 167. 黑 168. 流 169. 坐 170. 海 171. 回 172. 血 173. 因为 174. 打 175. 绿 176. 草 177. 请 178. 才 179. 土地 180. 正 181. 地方 182. 所有 183. 头 184. 比 185. 太 186. 只有 187. 这里 188. 可以 189. 山 190. 生活 191. 等 192. 美丽 193. 睡 194. 云 195. 门 196. 开始 197. 火 198. 二 199. 唱 200. 飘

《法律语言前200词》

1. 的 2. 条 3. 和 4. 不 5. 或者 6. 在 7. 规定 8. 应当 9. 年 10. 对 11. 日 12. 月 13. 一 14. 有 15. 是 16. 由 17. 其 18. 为 19. 行政
20. 元 21. 法律 22. 可以 23. 与 24. 并 25. 其他 26. 人民法院 27. 依法
28. 公司 29. 向 30. 有关 31. 合同 32. 后 33. 行为 34. 了 35. 责任 36.
部门 37. 机关 38. 以 39. 人员 40. 管理 41. 单位 42. 所 43. 国家 44.
中 45. 该 46. 人 47. 本法 48. 进行 49. 三 50. 号 51. 经 52. 得 53.
二 54. 原告 55. 被告 56. 将 57. 中华人民共和国 58. 内 59. 申请 60.
决 61. 章 62. 根据 63. 被 64. 以上 65. 请求 66. 诉讼 67. 工作 68.
本 69. 当事人 70. 执行 71. 等 72. 犯罪 73. 事实 74. 依照 75. 未 76.
决定 77. 于 78. 机构 79. 时 80. 财产 81. 第 82. 上 83. 已 84. 以下
85. 被告人 86. 人民政府 87. 款 88. 生产 89. 能 90. 监督 91. 应 92.
组织 93. 按照 94. 之 95. 国务院 96. 没有 97. 因 98. 赔偿 99. 要求
100. 承担 101. 及 102. 经营 103. 提出 104. 履行 105. 本案 106. 张
107. 上诉人 108. 前 109. 证据 110. 处 111. 申请人 112. 使用 113. 案
件 114. 情况 115. 企业 116. 也 117. 而 118. 批准 119. 第一 120. 作
121. 认定 122. 必须 123. 主管 124. 刑事 125. 约定 126. 证券 127. 认
为 128. 提供 129. 保险 130. 法院 131. 双方 132. 处罚 133. 但 134.
个 135. 安全 136. 起 137. 关系 138. 违法 139. 权利 140. 万 141. 违反
142. 处理 143. 院 144. 王 145. 法规 146. 裁定 147. 损失 148. 审理
149. 第二 150. 协议 151. 造成 152. 四 153. 发生 154. 构成 155. 五
156. 个人 157. 证明 158. 市 159. 义务 160. 下列 161. 合法 162. 给
163. 严重 164. 符合 165. 社会 166. 土地 167. 被上诉人 168. 直接 169.
予以 170. 权 171. 保护 172. 民事 173. 实施 174. 我 175. 无 176. 办
理 177. 从 178. 案 179. 给予 180. 期限 181. 适用 182. 自 183. 采取
184. 李 185. 程序 186. 至 187. 原 188. 登记 189. 措施 190. 省 191.

条件 192. 提起 193. 到 194. 罚款 195. 公民 196. 有期徒刑 197. 需要
198. 两 199. 字 200. 支付

《生活口语前200词》

1. 的 2. 我 3. 你 4. 不 5. 了 (le) 6. 是 7. 这 (代) 8. 一 (数) 9. 就
(副、连) 10. 有 11. 他 12. 个 (量) 13. 说 14. 来 (动) 15. 好 (形、
补) 16. 去 17. 人 18. 也 19. 着 (zhe) 20. 什么 21. 还 (hai) 22. 您 23.
看 24. 要 (助动) 25. 在 (介) 26. 都 27. 吧 [罢] 28. 那 (代) 29. 我们
30. 她 31. 大 (形) 32. 没 (副) 33. 呢 [呐] 34. 走 (动) 35. 怎么 36. 上
(名) 37. 把 (介) 38. 呀 39. 啦 40. 又 41. 地 (de) 42. 叫 43. 小 (形、
头) 44. 得 (de轻声) 45. 给 (介) 46. 吗 47. 一 (副) 48. 跟 (介、连) 49.
事 (名) 50. 啊 [轻声] 51. 你们 52. 能 53. 很 54. 二 55. 知道 56. 到
(补) 57. 话 58. 天 59. 到 (动) 60. 家 (名、尾) 61. 点 (量) 62. 没有
(副) 63. 谁 64. 两 (数) 65. 回 (动) 66. 买 67. 三 68. 再 69. 别 (副)
70. 钱 (名) 71. 妈 72. 十 73. 想 (动) 74. 给 (动) 75. 多 (形) 76. 孩子
77. 吃 78. 出 (动) 79. 想 (助动) 80. 在 (动) 81. 上 (动) 82. 老 (形、
头) 83. 见 84. 年 85. 拿 (动) 86. 做 87. 找 88. 这个 89. 现在 90. 自己
91. 这么 (代) 92. 么 93. 打 (动) 94. 里 (名) 95. 可 (副) 96. 他们 97.
会 (助动) 98. 真 (形) 99. 过 (助) 100. 这样 101. 咱们 102. 那 (连)
103. 干 (动) 104. 听 (动) 105. 几 106. 下 (动) 107. 这儿 108. 四 109.
时候 110. 可是 111. 同志 112. 和 (介、连) 113. 对 (形) 114. 手 (名、
尾) 115. 得 (dei) 116. 门 (名) 117. 告诉 118. 没 (动) 119. 卖 120. 坐
121. 妈妈 122. 让 123. 对 (介) 124. 用 125. 下 (补) 126. 出来 (补)
127. 块 (量) 128. 写 129. 嗯 [唔] 130. 行〈可以〉 131. 真 (副) 132. 请
133. 心 134. 要 (动) 135. 上 (补) 136. 先生 137. 先 138. 才 (副) 139.
等 (动) 140. 哪 (代) (三声) 141. 哪 (轻声) 142. 东西 143. 开 (动)

144. 怕 (动) 145. 问 (动) 146. 为什么 147. 那么 (代) 148. 送 149. 人家
 150. 跑 151. 五 152. 向 (介) 153. 从 (介) 154. 头 (名) 155. 可 (助动)
 156. 起来 (补) 157. 前 158. 太 159. 书记 160. 讲 161. 今天 162. 呀
 (叹) 163. 太太 164. 可以 (助动) 165. 进 (动) 166. 车 (名) 167. 一点
 168. 哥哥 169. 出 (补) 170. 已经 171. 母 172. 带 (动) 173. 住 (补)
 174. 不要 175. 看见 176. 开 (补) 177. 最 178. 工作 179. 快 (形) 180.
 哦 181. 唱 182. 笑 183. 思想 184. 次 (量) 185. 刚才 186. 办 187. 死
 (动) 188. 管 (动) 189. 完 190. 啊 [呵] (一声) 191. 象 (动) 192. 早
 193. 这些 194. 哎 195. 们 196. 地方 197. 成 (动) 198. 主义 199. 一定
 200. 它

《文学作品前200词》

1. 的 2. 了 (le) 3. 一 (数) 4. 是 5. 我 6. 他 7. 不 8. 着 (zhe) 9. 在
 (介) 10. 个 (量) 11. 说 12. 有 13. 这 (代) 14. 里 (名) 15. 上 (名) 16.
 就 (副、连) 17. 地 (de) 18. 你 19. 人 20. 也 21. 到 (补) 22. 去 23. 来
 (动) 24. 她 25. 又 26. 看 27. 都 28. 把 (介) 29. 那 (代) 30. 和 (介、
 连) 31. 我们 32. 还(hái) 33. 大 (形) 34. 小 (形、头) 35. 得(de) 36. 他们
 37. 好 (形、补) 38. 走 (动) 39. 很 40. 天 41. 两 (数) 42. 什么 43. 没
 (副) 44. 几 45. 从 (介) 46. 自己 47. 起来 (补) 48. 能 (助动) 49. 十
 50. 一 (副) 51. 要 (助动) 52. 出 (补) 53. 到 (动) 54. 头 (名) 55. 想
 (动) 56. 三 57. 时候 58. 用 59. 手 (名、尾) 60. 话 61. 呢 [呐] 62. 叫
 63. 们 64. 象 (动) 65. 只 66. 吧 [罢] 67. 家 (名、尾) 68. 声 (名) 69.
 老 (形、头) 70. 向 (介) 71. 给 (介) 72. 起 (补) 73. 年 74. 没有 (副)
 75. 会 (助动) 76. 二 77. 听 (动) 78. 吃 79. 知道 80. 打 (动) 81. 才
 (副) 82. 问 (动) 83. 水 84. 对 (介) 85. 心 86. 回 (动) 87. 可是 88.
 出来 (补) 89. 做 90. 它 91. 上 (补) 92. 这样 93. 多 (形) 94. 住 (补)

95. 道 (动) 96. 下 (补) 97. 时 98. 事 (名) 99. 而 100. 却 (副) 101. 笑
102. 想 (助动) 103. 边 104. 被 (介) 105. 山 106. 开 (补) 107. 在 (动)
108. 见 109. 前 110. 同志 111. 身 (名、尾) 112. 过 (助) 113. 看见
114. 五 115. 敌人 116. 再 117. 四 118. 次 (量) 119. 你们 120. 坐
121. 下 (名) 122. 路 (名) 123. 种 (量) 124. 中 125. 已经 126. 吗 127.
怎么 128. 跑 129. 过 (动) 130. 地 131. 过 (补) 132. 脸 133. 站 (动)
134. 便 (连、副) 135. 开 (动) 136. 第 137. 拿 (动) 138. 这个 139. 现在
140. 您 141. 孩子 142. 条 (量) 143. 可以 (助动) 144. 写 145. 正 (副)
146. 啊 147. 在 (副) 148. 让 149. 最 150. 谁 151. 只 152. 工作 153.
高 154. 后 155. 更 156. 出 (动) 157. 真 (副) 158. 放 159. 找 160. 下
(动) 161. 使 162. 但 163. 带 (动) 164. 门 (名) 165. 眼睛 166. 些
167. 点 (量) 168. 成 (动) 169. 下来 (补) 170. 因为 171. 树 (名) 172.
大家 173. 跟 (介、连) 174. 死 (动) 175. 给 (动) 176. 满 177. 船 178.
似的 [是的] 179. 每 (代) 180. 可 (副) 181. 远 182. 妈妈 183. 一样 184.
但是〈连〉 185. 这里 186. 河 187. 拉 188. 句 189. 九 190. 国 191. 红
192. 为 193. 进 (补) 194. 上 (动) 195. 一定 196. 觉得 197. 等 (动)
198. 风 199. 百 200. 人民

附录二：

《诗歌语言前200词》与《文学作品前200词》的共同词135个

1. 动词39个：是、有、上、去、来、要、到、走、说、看、出、能、会、成、起、让、下、想、用、使、死、知道、进、开、住、看见、带、听、见、笑、站、过、做、叫、坐、回、打、可以、等；
2. 代词16个：我、你、我们、他、那、这、它、她、他们、什么、自己、谁、你们、这样、每、这里；
3. 副词15个：不、也、都、就、又、还、没有、只、却、再、很、更、最、已经、便；
4. 名词13个：人、风、树、手、心、水、眼睛、路、孩子、时候、头、山、门；
5. 介词10个：在、和、把、从、被、向、为、给、对、因为；
6. 方位词9个：上、里、中、下、前、后、没、才、正；
7. 形容词8个：小、大、好、一样、多、满、红、远；
8. 量词8个：个、只、天、年、条、次、些、种；
9. 助词6个：的、着、了、地、过、得；
10. 数词5个：一、两、几、三、二；
11. 连词3个：和、而、但；
12. 语气词2个：吧、呢；
13. 叹词1个：啊。

Abstract

A relevant comparative study: The frequently-used words in the language of Chinese modern poetry

Zhang Qingyan

The poetic language is an imagerial and intentional language, which is different from the legal language, the everyday language and the literary language, especially in terms of vocabulary. With a close examination of *The First 200 Words of the Modern Poetry* in comparison with *The First 200 Words of the Legal Language*, *The First 200 Words of the Everyday Language*, and *The First 200 Words of the Literary Language*, the author argues that: 1) Because the poetic language and the legal language belong to different registers, the two languages differ significantly in their selection of vocabulary, therefore we should put more efforts into the study of register; 2) The poetic language is constructed on the basis of the everyday language, on account of the shared vocabulary of the poetic language and the everyday language; 3) The poetic language is most closely related to the literary language. The poetic language transcends the literary language, and should be distinct from the literary language.

Key Words : Chinese modern poetry, poetic language, vocabulary, relevant comparison

투 고 일 : 2014. 4. 23. / 심 사 일 : 2014. 5. 20.~ 2014. 6. 15. / 게재확정일 : 2014. 6. 20.